汎美唯一純噴射飛剪機 赴香港

旅客現可乘汎美之唯一大圈航線橫道太平洋
此係自羅省及三藩市至遠東之最迅速最短路程

旅客亦可選乘汎美原有之通用中太平洋航線 由羅省三藩市舍路砵崙經檀香山飛往遠東

汎美噴射飛剪機★之航速每小時幾達六百英里
由美西岸至香港用汎美分期付欵辦法雙程旅行座位票價僅需先付 $107 而可分廿四個月期交還

欲知詳情請向華埠各旅行社或由電話接洽
汎美世界航空公司
Ticket Office: 1055 Alberni Street
Vancouver, B. C. Phone: MUtual 4-2121

★美國註册商標

PAN AM
全世界經驗最豐富之航空公司

CANADIAN BANK OF COMMERCE
加拿大商務銀行

本行歡迎華友開設儲蓄及商業賬戶
專辦外滙
并有保險箱出租
諸君苟有任何銀兩問題
請與當地分行經理接洽爲荷

CP-8

雲高華 華新書局 新編英華字典 特價 二元五 張德華著

青青香江草八毛不肖的女兒八毛碧侶著
天涯之戀八毛五 市井風情畫八毛五
鑄情八毛五以上鄭慧著長夜五毛五盧森
莎氏四大悲劇一元九五精庄莎士比亞著
文娛幻術五册二元四五傅天眞著
世界大音樂家與名曲一元二五豐子愷著
輕音樂講座三毛秦詠誠著
漢英對照莎翁語粹九毛五施亦鱗著
中國人學英文一元一五呂叔湘著
少女性知識五毛汪洋長壽術九毛曹成修
心臟病和貧血症治療法七毫陸奎生著
腸胃病自療法八毫五陸奎生著
丸散膏丹自製法七毫胡安邦著
就業成功經驗談五毫凡依著
驚險小說航行北冰洋的船員四毛任之譯
中國古典文學講座五毛五陳荆著
歷代中國名人故事五毫俞凌著
中國近代史八毫五楊佐著
近代中國名人故事五毫俞凌著
一個秋天的晚上六毫沙汀著
藍色的窗帷八毫伊利法特著
攝影原理與實用二元五張印泉著
藝術人像採光學二元〇五奧天申著
彩色攝影入門一元九五伍維邦著
增訂攝影技術手册一元九鍾秀山著
攝影構圖入門一元四五基布爾著
攝影初步五毫五攝影手册七毫五陳懷德
實用攝影壹元二五放大技術一元六松友
人像剪影法七毛黃初凌攝影漫談九毫五
世界著名歌曲選五線譜二册一元五著音
羅曼·羅蘭語錄一元邵天華選
莎士比亞語錄六毫邵天華潮曲精華五毫
青年談修養四毫江楓著
天下第一劍四册全一元五巴山著
武林風雲錄全四册一元四蹄風著
白髮魔女傳全八册四元梁羽生著
俠胆柔情全二册七毛金童著
青門驚鴈劍全八册二元八金峯著
周龍五虎傳全六册一元二我是山人著
Wah Sun Book Shop 82 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.

中華總會館發動籌捐 岑發悅仁翁慨捐百元

「埠全加中華總會館。自接到報告乃磨埠華僑突遭回祿之災。即於星期日上午。派常委吳照光。馬榮騰兩君。携欵叁百元。前往慰問災僑。同時發動大規模向全加各地僑胞呼將伯之助。以期解除災僑之困苦。并定於本月四日（星期二）下午八時。召開全埠僑團代表大會。共商推動籌捐辦法。但因時間短促。未及發柬通知。惟希各僑團代表及自館職員屆時蒞會。共策進行。

又聞埠中著名之固蘭幼大洗衣館東主岑發悅老先生。得知總會館發動籌捐。即自動樂捐壹百元爲首倡。又李道全君亦自動捐叁十元。林穩穩夫人五元云

關耀崇翁熱誠助學

在娶媳慶筵中捐欵叁十元 惠贈大公義學

特訊。本市殷商關耀崇翁。生性慷慨。公益爲懷。尤能熱助僑教。素得物望。昨三日於其四公子助德君。婚筵席中。惠捐大公義學辦費叁十元。當場即將提支券交由徐子樂收領。惠澤義校。沾溉學子。該校同人。無限感謝云

卑詩賓路 巧製月餅 材料上乘 美味可口

本市卑詩賓路西菜館兼製中西各種糕餅。色香味均佳。久爲顧客讚揚。昨送來本報蛋黃蓮蓉及蓮蓉豆沙等月餅兩大盒。材料上乘。美味可口。鬆軟甜滑。兼而有之。尤其別饒家鄉風味。聞該店各種色月餅已經大量應市。賞節佳品。幸勿放過。請僑胞購試之。并由致謝。

翟總領事籲請僑胞 合力救濟吻吆火災

雲訊。中華民國駐溫哥華總領事翟因壽。於昨（三）日親赴乃磨慰問火災難胞。并訪晤乃磨市長。談後。歸來發表談話如下。

「此次乃磨埠不幸被火。致我加西最饒歷史意義之古老華埠。成灰燼。并使我乃磨僑胞二百五十餘人。頓成無家可歸之難民。本人目覩慘狀。不忍卒言。切盼我全體僑胞。一本同胞手足之誼。發揮人類偉大之同情心。慨解囊囊。作緊急之捐輸。以解我乃磨災胞燃眉之急。并盡力助其善後復原。以恢復其安定之生活。捐欵可送請各僑團僑報。彙轉乃磨市政府代收。或送交本館轉交亦可。」

一批造假牙者得執照

雲訊。四十八名之牙科技術人員已經獲得之執照。而不須經過牙醫生之准許。而可以直接替人造假牙。此消息係由省政府指派之五人主持之執照局人員星期一日透露。此次省政府之舉動係根據最近之法令。以前之牙科技術人員大抵直接替人造假牙。李海等從西英倫後。救濟本宣云云。

民造假牙之條例。此條例一旦取消後。假牙之購買可以直接向此等技術人員購買。當然費用較則爲便宜。

翟總領事赴乃磨埠 拜訪市長慰問災胞

雲訊。我駐溫哥華翟總領事因壽。日前獲悉乃磨埠區火災消息後。對災胞善後及華區重建諸問題至表關懷。特於昨日（十月三日）中午。偕同關領事鏞。搭輪赴乃磨慰問災胞（駐民國華編輯陳濟民君曾同往採訪）。於當日午后三時半抵達乃磨。當地僑領譚子華。及黃希策聞訊後。特往碼頭迎接。并陪同翟總領事等。前往市府拜訪市長。翟總領事自先代表僑胞對乃磨市長及市民此次自動熱烈幫助救災義舉。表示謝忱。旋就各項善後問題。與市長及市議員等詳談甚久。至下時許始行告辭。翟總領事一行。旋在僑領譚子華。黃希策 黃佩璇。馮德煥。鄭錦帆。李幹輝等人陪同下。前往火場巡視。并往陸軍營房慰問災胞。及親切表示關懷之意。翟總領事等。業於當晚抵陸許。搭輪返回溫哥華。

黃雲山總公所 籌備紀念慶會

雲訊。本埠黃雲山總公所。爲籌備舉行慶祝第四十七屆年紀念慶會。及改選明年新職員。定期召開全體所員大會。共同磋商。該通告事。本總公所爲籌備舉行慶祝第四十七週年紀念慶典。及改選明年新職員。定期本月九日（星期日）下午八時召開全體所員大會。商討一切。仰各所員依時出席。共策進行。

中華職工聯合總會 提前慶祝國慶大典

雲訊：本埠中華職工聯合總會。對於慶祝國慶大典。往年假座酒家大排筵席。邀請各僑團執事。各界僑領。各工友。共同慶祝及歡宴。該會同仁。身居海外。心懷祖國。今年國慶。適逢星期一。該會會員。均是工人階級。時間不便。乃提前兩天舉行。并設鷄尾酒助興。查該會除請來各界參加外。昨已標貼長紅。定期本月八日（星期六）下午八時。至十二時。在該會禮堂。提前舉行慶祝雙十國慶。并設鷄尾酒助興。請各僑團執事。各界僑領。各工友。暨全體會員屆期駕臨云

域埠華區獅子會 派員慰問乃磨難僑

域多利訊：雲島中部乃無埠華區昨星期五下午標發一場大火。致木樓卅餘座被燒焚。遭災之男女僑胞二百餘名。無家可歸。本市華區獅子分會。昨特派出會長鄧子才。祕書黃保華。會員陳新民。銅鴻常等。於昨星期日上午。帶備舊衣一批。及香烟。前往慰問該埠遭災難民。并盡力助其善後復原。以恢復其安定之生活。捐欵可送請各僑團僑報。彙轉乃磨市政府代收。或送交本館轉交亦可。

中西餐館生意 連舖宇出賣

本餐館座落卑詩省 Campbell River 裝飾新穎。設備完善。可容百人。左傍 Bowling Alley 右鄰戲院車站。前對 Tyee Plaza Shopping Centre 位置之佳。無與倫比。計舖面濶五十尺。舖身長七十五尺。復有七十五尺空地在舖後。可供日後擴大或目前停車之用。舖側復設有睡房四個。去冬始開門營業。生意素稱暢旺。原有厚利可圖。只以館主健康不良。須遵醫囑休養。故不得不忍痛割愛。將全般生意連舖宇一併出賣。取價從廉。如承函洽或面詢。自當樂爲答復。此啓。

Rose Bowl Restaurant
Box 418 Campbell River, B. C.

柏王權有限公司買賣實業代理
PATHAY REALTY LIMITED
267 POWELL ST., VANCOUVER 4. B. C. MU 3-2655

△房屋生意平賣佳音
㊀五年新屋。三個睡房。英坭士庫。煖氣熱水全部自動。落華埠近便。全價一萬三千九百元。
㊁高士定東區。六個房。士德古墻身。全土庫。自動熱水煖氣。附近有華人住宅。開價一萬三千七百元。現銀多少有商量。
㊂六街近四孖橋街。六個房住家屋。開價壹萬貳千五。價錢有商量。
㊃工業區餐館。日做八十元生意。廉價賣四千八百元。
㊄雜貨店兩間。一在百老滙西。有地方住。日賣六十元。包貨取價三千元。另一間在城多利大道。日賣七十元。新型架撐。包貨取價三千五百元。
㊅大街生意樓兩間。好入息。一間取價貳萬五。另一間取價貳萬七千元。
請電話 MU 3-5864 或 RE 3-5743 與 Sunrise Realty Ltd. 聯絡接洽

華區樓業出賣
三層磚樓。位於片打街夾卡路街角。舖位均已租滿。無批約。二與三樓適合爲廣堂館或寫字樓。亦能改建爲餐館。取價九萬五千元。歡迎還價
特權經紀王權柏

花好月圓人壽
中秋月餅
龍鳳禮餅
悉心巧製
不惜工本
後浪推前
一幟獨豎
集港粵澳餅師秘傳
向南北美僑界領教
雲埠 秘詩賓路蔡根遂立正
B. C. ROYAL BAKERY
61 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.

片打實業公司
梁春廣 梁慧趙
Pender Realty & Insurance Agency
156 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
辦公處 MU. 2-1851 住宅 FA. 5-9597

△西雲埠最旺商業樓宇兩組栢文兩間舖位壹組辦事處好租有長批月租四百壹十元十二年新平賣
△十五街夾細街士德高屋壹間最合大家庭睡房四個另上庫有房兩個自動煖氣及熱水相宜抵買（問周永職）
△大型革舖每日生意四百元架撐好皮費輕連貨車在內只取價壹萬七千五百元尚生意了十二年（問陳馳威）
△最平新屋壹間睡房三個全層上庫只取價壹萬貳千九百元先交三十五百元近細街
△餐館幾間好機會廉價待賣
△唐人街衣裳舖做製服及補縫架撐齊備最合家庭生意取價只式十五百元（問梁一警）
△本號代理各項燕梳埠心旅館生意。六十二個房。五年新批。月租二百七十五。價九千九百元。現欵六千。月供一百元。
埠邊 DRIVE-IN MARKET 月做壹萬壹千五元生意。長批。主人別。太忙。廉售六千五百元。另点貨。細街轉角全新大屋。街角。樣樣俱全。最合僑胞大家庭。只售一萬八千九。舟銀期。
近華埠六組栢文。六櫃六霜櫃。乾衣機洗衣機。五組連傢俬。自動冰櫃。十一年新樓。只售四萬七千元。銀期可商量。六厘息。
街角商業樓。三間舖位是菓舖肉舖及餐館。及壹組柏文。佔地六千尺。只售四萬元。
MAY KAN
CHINA AGENCIES
254½ E. PENDER ST.,
專字機 MU 3-7451
住宅 RHA 4022Y
簡林逸娟啓

簡氏事務所保險經紀
各僑旅居加國，發展個人事業；欲使美滿家庭，更需購買保險，宜未雨而綢繆，毋臨渴而掘井，
本事務所專售各種保險
★代理三大保險公司：保險樓宇，汽車，傢俬，首飾，偷盜，玻璃，火燭，意外等。保險費可分期付充。手續簡便。
★代理加拿大公共人壽保險公司。有長期，短期，儲蓄，家庭，各種保險。男女老幼均可購買。本所宗旨。是爲僑胞謀幸福。以最低之本錢。能獲巨利。和保障。購買人壽保險。是我華僑唯一保障家庭幸福。及青年人儲蓄唯一最善辦法，天有不測之風雲。人有要時之禍福。僑胞們請早預備。
★請電話 MU 3-1724 簡建平簡建業。當竭誠代辦理一切。
103 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.

簡氏運輸公司聘請專家搬運貨物行李傢俬
隨時電話 MU 3-8936 地址 一〇三東片打街